

REMS Cento

deu Rohrtrennmaschine

Betriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme lesen!

eng Pipe Cutting Machine

Operating Instructions
Please read before commissioning!

fra Machine à couper les tubes

Instructions de service
A lire avant la mise en service!

ita Macchina da taglio per tubi

Istruzioni d'uso
Leggere prima della messa in servizio!

spa Máquina seccionadora de tubos

Instrucciones de uso
¡Leer antes de la puesta en servicio!

nld Buisafkortmachine

Gebruiksaanwijzing
Voor ingebruikname lezen!

swe Rörkapningsmaskin

Bruksanvisning
Läs före idrifttagning!

nor Rørkappemaskin

Bruksanvisning
Må leses før idriftsettelse!

dan Rørskæremaskine

Betjeningsvejledning
Læses før opstart!

fin Putkenkatkaisulaite

Käyttöohje
Luettava ennen käyttöönottoa!

por Máquina corta-tubos

Manual de instruções
Leia antes da colocação em serviço!

pol Przecinarka do rur

Instrukcja obsługi
Przeczytać przed użyciem!

ces Stroj na dělení trubek

Návod k použití
Čtěte před uvedením do provozu!

slk Stroj na delenie rúrok

Návod na použitie
Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun Csővágó gép

Használati utasítás
Üzembe helyezés előtt olvassa el!

hrv/scg Stroj za rezanje cijevi

Upute za uporabu
Pročitati prije početka rada!

slv Stroj za rezanje cevi

Navodila za uporabo
Preberite pred uporabo!

ron Mașină de tăiat țevi

Instrucțiuni de folosire
Se vor citi înainte de punerea în funcțiune!

rus Труборезная машина

Справочное руководство
Прочитать, перед вводом в эксплуатацию!

grc Συσκευή κοπής σωλήνων

Οδηγίες Χρήσης
Διαβάστε πριν τη χρήση!

tur Boru kesme makinası

Kullanım kılavuzu
Devreye almadan önce okuyunuz!

bul Машина за рязане на тръби

Указание за работа
Преди употреба прочетете!

lit Vamzdžių pjautymo mašina

Naudojimo instrukcija
Prieš pradėdami naudoti būtina perskaityti!

lav Cauruļu griezējs

Lietošanas instrukcija
Izlasīt pirms nodošanas ekspluatācijā!

est Torulõikusmasin

Kasutusjuhend
Enne kasutuselevõttu lugeda!

REMS-WERK · Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Telefon +49 7151 17 07-0
Telefax +49 7151 17 07-110
www.rems.de



Made in Germany



REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung

Fig. 1



Fig. 2



- d) **Преди да включите електрическия уред, отстранете всички инструменти за настройка или гаечни ключове.** Един инструмент или ключ, който се намира във въртящ се детайл на уреда, може да доведе до наранявания. Никога не поставяйте пръстите си във въртящи се (циркулиращи) детайли на уреда.
- e) **Не се надценявайте.** Погрижете се да заемете стабилно положение и да запазите равновесие през цялото време. По този начин ще можете да контролирате уреда по-добре в неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо за целта облекло. Не носете широки дрехи или бижута.** Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далече от подвижните детайли. Хлабавите дрехи, бижутата или дългите коси могат да се захванат от подвижните детайли.
- g) **Когато на уреда могат да се монтират прахосмукачка или улавящо устройство, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Употребата на тези съоръжения ограничава риска, породен от праха.
- h) **Предоставяйте електрически уред само на обучени за целта лица.** Младешите могат да работят с електрически уред, само ако са на възраст над 16 години, което е необходимо за завършване на образованието им, и само под контрола на специалист.

D) Старателно боравене с електрическия уред

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте уред, съответстващ на работата Ви. С подходящия електрически уред ще работите по-добре и по-безопасно при посочената мощност.
- b) **Не използвайте електрически уред, чийто прекъсвач е повреден.** Един електрически уред, който вече не може да се включи или изключи, е опасен и трябва да се ремонтира.
- c) **Преди да предприемете настройки по уреда, да сменят принадлежностите или да оставите уреда настрана, извадете щепсела от контакта.** Тази предохранителна мярка предотвратява неволното стартиране на уреда.
- d) **Съхранявайте електрическите уреди, които не използвате, извън обсега на деца. Не позволявайте уреда да се използва от лица, които не са запознати с него или не са прочели настоящите указания.** Електрическите уреди са опасни, когато се използват от необучени лица.
- e) **Грижете се добре за електрическия уред.** Контролирайте дали подвижните детайли на уреда функционират безупречно и не заяждат, дали детайлите са счупени или наранени така, че функционирането на електрическия уред се затруднява. Преди да използвате уреда, оставете повредените детайли да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал или от оторизиран сервиз на REMS. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с наточени остриета заяждат по-рядко и се управляват лесно.
- g) **Обезопасете обработваемия детайл.** Използвайте затегателни устройства или менгеме, за да закрепите детайла. Този начин е по-безопасен, отколкото да го държите с ръка, а освен това имате на разположение и двете си ръце за работа с уреда.
- h) **Използвайте електрическите уреди, принадлежности, уреди за вграждане и т.н. съгласно настоящите указания и както е посочено в инструкциите на съответните уреди.** Освен това вземете под внимание също условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Използването на електрически уреди не по предназначение може да доведе до опасни ситуации. Всяко собственооръчно изменение на електрическите уреди е забранено от съображения за сигурност.

E) Старателно боравене с уреди с батерии

- a) **Преди да поставите батерията се уверете, че електрическият уред е изключен.** Поставянето на батерия в електрически уред, който е включен, може да доведе до злополуки.
- b) **Зареждайте батериите само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако зарядното устройство, предназначено за зареждане на определен вид батерии, се използва с други батерии, съществува опасност от пожар.
- c) **В електрическия уред поставяйте само предназначения за него батерии.** Употребата на други батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- d) **Дръжте батериите, които не използвате, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети,**

които могат да предизвикат късо съединение между контактите. Едно късо съединение между контактите на батерията може да доведе до наранявания или пожар.

- e) **При неправилна употреба течността в батерията може да изтече. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите Ви, веднага се консултирайте с лекар.** Течността, изтекла от батерията, може да предизвика раздразване на кожата или изгаряния.
- f) **При температура на батерията/зарядното устройство или околната среда $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ или $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$, батерията/зарядното устройство не бива да се използва.**
- g) **Не изхвърляйте батериите с обикновените битови отпадъци, а ги предайте на оторизиран сервиз REMS или призната служба за събиране на отпадъци.**

F) Сервиз

- a) **Оставяйте Вашия уред за ремонт само при квалифициран персонал и при използване на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира, че безопасността на уреда ще се запази.
- b) **Следвайте указанията за поддръжка и подмяна на уредите.**
- c) **Контролирайте редовно проводниците на електрическия уред и при повреда ги оставете за подмяна от квалифициран персонал или оторизиран сервиз на REMS. Контролирайте редовно удължаващите кабели и ги подменяйте, ако са наранени.**

Специални указания за безопасност

- Не претоварвайте машината за рязане на тръби. Не използвайте увредени режещи дискове. Притягайте поставката за тръби умерено.
- Внимание! Когато тръбата се върти в поставката за тръби дръжте облекло, ръкавици или коса далече от тръбата. Широко облекло, бижута или дълги коси могат да попаднат между въртящата се тръба и придаващите движение валове.
- Не хващайте въртящ се режещ диск.
- За упора на дълги тръби използвайте от двете страни поставката за материал REMS Herkules (Арт.-№ 120100) и изравнете височината на тръбата и поставката (3) с отрезната машина.

1. Технически данни

1.1. Артикулен номер

REMS Cento	845001
REMS Специален режещ диск Cu-INOX	845050
REMS Специален режещ диск V	845051
REMS Специален режещ диск St	845052
REMS Специален режещ диск Cu	845053
Поставка	849315
Валове INOX (комплект) от неръждаема стомана	845110
Ключ SW 27/17	849112
REMS Herkules Поставка за материал с 3 крака	120100
REMS Herkules Y Поставка за материал с менгеме за затягане към маса	120130
REMS Jumbo Сгъваема работна маса	120200

1.2. Работен обхват

Неръждаеми тръби, медни тръби, комбинирани тръби от системите за пресфитинги	Ø 22 – 108 мм
Максимална дебелина на стените на стоманени, медни тръби	2,5 мм
Максимална дебелина на стените на комбинирани тръби	7,5 мм

1.3. Обороти

Обороти на режещ диск ненатоварен	115 1/мин.
-----------------------------------	------------

1.4. Електрически параметри

230 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 5,7 A или
110 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 11,4 A
стопаем предпазител (на електрическата мрежа) 10 A (B), работа с прекъсване S3 20% (AB 2/10 мин.), напълно изолирана, защитена от смущения.

1.5. Размери

Дължина x Ширина x Височина: 250 x 300 x 250 мм (10"x12"x14")

1.6. Тегло

REMS Cento без педал	17,8 кг (39 lb)
----------------------	-----------------

1.7. Информация за шум

Емисии шум на работното място 83 dB(A)

1.8. Вибрации

Измерени ефективни стойности на ускорение 2,5 m/c²

2. Пристъпване към работа

2.1. Електрическо свързване

Вземете под внимание напрежението. Преди включване на уреда проверете дали напрежението отговаря на указаното на табелата на машината.

2.2. Монтиране (Закрепване) на машината

Монтирайте отрезната машина на работна маса или на поставка (фиг. 2) (Арт.-№ 849315) с 4 болта М 8. При по-дълги тръби задължително използвайте упората REMS Herkules (фиг. 2) (Арт.-№ 120100), а по възможност от двете страни на машината.

2.3. Монтаж (сман) на режещ диск (2)

Извадете щелсѐла от контакта! Изберете подходящ режещ диск:

- **REMS Специален режещ диск Cu-INOX** за неръждаеми стоманени тръби, изолирани стоманени тръби, и медни тръби от системата за пресфитинги,
- **REMS Специален режещ диск V** за многослойни тръби от системата за пресфитинги,
- **REMS Специален режещ диск St** за стоманени и чугунени тръби, приложим от машинен № 630000,
- **REMS Специален режещ диск Cu** за медни тръби от системата за пресфитинги.

Развийте гайката за закрепване (дясна резба) на режещия диск с ключ SW 27. Поставете (сменете) режещия диск (2). Внимавайте щифтовете на задвижващия вал да попаднат в отворите на режещия диск. Затегнете силно гайката.

Внимание: При неправилна употреба на режещия диск същият ще бъде увреден или тръбата няма да бъде срязана! Използвайте само оригинални REMS режещи дискове!

3. Работа

Внимание, опасност от контузии!

Дръжте коси, облекло, и ръкавици далеко от поставката за тръби, в случай че там се върти тръба! Широко облекло, бижута или дълги коси могат да попаднат между въртящата се тръба и придаващите движение валове.

3.1. Работен процес

Маркирайте мястото на рязане на тръбата. Настройте задвижващата предавка (1) чрез въртене на лоста (6), така че тръбата за разрязване да може да бъде поставена в поставката за тръби. Външни увреждания по тръбата трябва да се отстраняват, в противен случай ще бъдат увредени задвижващите валове.

Внимание: Дълги тръби трябва да се поставят на постака (виж 3.2.).

Натиснете педала (8) и разрежете тръбата чрез умерено подаване на лоста (6).

Внимание: Отрязаните парчета тръби могат веднага след приключване на процеса на рязане да паднат на земята!

3.2. Поставяне на материала

Дълги тръби трябва задължително, в случай на възможност двустранно да бъдат поставени на REMS Herkules (Арт.-№ 120100).

4. Ремонт

Преди профилактика или ремонтни работи извадете щелсѐла от контакта. Тези дейности могат да бъдат изпълнени само от специалисти или упълномощени лица.

4.1. Поддръжка

Дръжте чисти задвижващите валове на поставката за тръби (3). Смазвайте леко периодически шпиндела и водачите на задвижващата предавка (1). Предавателната кутия на REMS Cento е с постоянна смазка и по тази причина не трябва да се смазва.

4.2. Инспектиране / поддръжка

Моторът има четки. Същите се износват и трябва от време на време да бъдат проверявани или подменяни в оторизиран REMS сервис. Вижте също раздел 5. Действия при повреди.

5. Действия при повреди

5.1. Повреда

По време на рязане машината спира.

Причина

- Много голям натиск при подаване.
- Затъпен режещ диск.
- Износени четки.

5.2. Повреда

По време на рязане тръбата спира да се върти.

Причина

- Тръбата не е кръгла или не е почистена от остатъци външно.
- Задвижващите валове на поставката за тръби са замърсени.

5.3. Повреда

Тръбата не отрязана.

Причина

- Неподходящ режещ диск.
- Тръбата не е кръгла или не е почистена от остатъци външно.
- Увреден режещ диск.

5.4. Повреда

Машината не работи.

Причина

- Дефектен кабел.
- Дефект в уреда.

6. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца от доставката на новия продукт на първия потребител, но не повече от 24 месеца след доставка на Дистрибутора. Датата на доставка се документира посредством подаване на оригиналната документация по покупко-продажбата, която трябва да включва датата на закупуване и обозначението на продукта. Всички функционални дефекти, възникнали в рамките на гаранционния срок, които ясно произтичат от дефекти при производството или на използваните материали, се отстраняват безплатно. Отстраняването на дефектите не се счита за удължаване или подновяване на гаранционния срок за продукта. Повреди, причинени от естествено износване, неправилна употреба или злоупотреба, несъобразяване с инструкциите за експлоатация, неподходящи материали, прекомерна употреба, използване за цели, различни от разрешените, намеса от страна на Купувача или на трети лица или други причини, за които REMS не носи отговорност, се изключват от условията на гаранцията.

Гаранционното обслужване се извършва само в сервиси, оторизирани за тази цел от REMS. Рекламации се приемат единствено в случай, че продуктът е върнат в сервис, оторизиран от REMS, без предварителна намеса и в неразглобен вид. Подменените продукти и части стават собственост на REMS.

Потребителят поема разходите по транспортирането на продукта в двете посоки.

Законните права на потребителите и конкретно правото на иск за обезщетение към Дистрибутора не се засягат. Гаранцията на производителя се отнася само до нови продукти, закупени в Европейския съюз, Норвегия или Швейцария.